

Jäger S.

Altägyptische Berufstypologien

Göttingen: Seminar für Ägyptologie und Koptologie, 2004

(Lingua Aegyptia — Studia monographica; Bd.4)

ISSN 0946-8641 (Цена 100 EUR, для подписчиков — 50 EUR)

Исследование посвящено изучению профессий, представленных в основном в литературных текстах.

Во введении автор формулирует задачу исследования и определения понятий «сатиры на профессии» и «характеристики профессии».

Первая часть (С. 1–192) посвящена «Поучению Ахтоя». Приведен список из 276 источников (8 папирусов, 3 дощечки, 265 остракона), проведен подробный анализ различных редакций, предложено разделение источников на 7 групп, представлен критический анализ текста по каждой строке. Далее автор дает транслитерацию и перевод. В комментариях к транслитерации представлены все разночтения по источникам, к переводу — его обоснования. На С. 158–166 приводится транслитерация, перевод и комментарий к книге «Кемит».

Вторая часть (С. 193–304) посвящена наставлениям в новоегипетских письмах (Late Egyptian Miscellanies). Рассматриваются источники, синтаксис, приводятся транслитерация и перевод, перечисляются различия между письмами, сравниваются описания должностей, проводится сопоставление с «Поучением Ахтоя».

Третья часть (С. 305–317) посвящена фрагменту из второканонической Книги премудрости Иисуса сына Сирахова (38.24–39.11). Автор приводит греческий текст из Септуагинты, перевод и комментарий.

В заключении (С. 319–324) излагаются результаты исследования.

В приложении 1 (ii–xxi) представлена таблица, в которой собраны упоминания профессий в гробницах с группировкой по периодам и местоположению.

В приложении 2 (xxii–xl) представлен список ошибок переписчиков «Поучения Ахтоя».

В приложении 3 (xli–xciv) представлено новое синоптическое иероглифическое издание «Поучения Ахтоя», что делает эту работу еще интереснее. Следует заметить, что в предыдущем издании (Helck W. Die Lehre Des *Dw3-Htjj* // Kleine ägyptische Texte. Wiesbaden, 1970) было представлено лишь 104 источника (4 папируса, 2 дощечки, 98 остраконов), и за 35 лет было издано огромное количество новых источников, опыт обобщения которых предоставляет исследователям литературы Среднего царства новые возможности в понимании «Поучения Ахтоя».

К сожалению, автор не использовал перевод этого поучения на русский язык, сделанный О. Д. Берлевым (Хрестоматия по истории древнего Востока. М., 1963. С. 55–60; Хрестоматия по истории древнего Востока, ч. I. М., 1980. С. 39–42), и не учел в своей работе еще один остракон (оВМ 65597), опубликованный в 2002 году (Demarée R. J. Ramesside Ostraca. London, 2002. P. 39. Pl. 160–161), где на ректо есть текст, соответствующий строкам pSallier II 3,9–4,2 и книге Kemjt XVII (=pSallier II 4,4), а на версо — pSallier II 4,2–3. На этом остраконе (5vs) засвидетельствована новая, ранее не встречавшаяся в списках этого текста ошибка в строке pSallier 4,3 (*m dd* заменено на *r dd*).

М. В. Панов
(Новосибирск, 2005)

См. ниже.

Post scriptum (23.07.2008):

О других ошибках, допущенных S. Jäger, см. мои замечания в GM 213 (2007), S. 41.

Недавно появилась рецензия на его работу в LingAeg 15 (2007). P. 307–314, написанная Н.-W. Fischer-Elfert'ом.

В этой резензии не отмечена следующая существенная ошибка:

во 2-й строке папируса Ch.Beatty XIX (pBM 10699, публикации: Gardiner, 1935. Pl. 72; Helck, 1970; Jäger, 2004) между фрагментами С и А находится лакуна для *еще одного предложения*. При этом все остальные версии этого текста такой «вставки» не учитывают: [...j]ḳwt nb [...] ḥwtjw sbḥ=f [...].

Ср. pSall II 6,8: jḳwt nbt ḥwtj ḥsb=f r nḥḥ (с ошибкой писца: ḥsb вместо sbḥ).

Издание Jäger, 2004 не учитывает эту интересную лакуну в pCh.Beatty XIX.